First performance:
April 12, 1941 Los Angeles, CA (USA)
Conductor: Erich Wolfgang Korngold

Uraufführung:
12. April 1941 Los Angeles, CA (USA)
Dirigent: Erich Wolfgang Korngold

Instrumentation

4 Horns in F
3 Trompeten in B♭

Timpani
Cymbals

Harp
Piano
Organ

6 Violins
2 Violas
3 Violoncellos
2 Double Basses

Duration: 10 minutes

Orchesterbesetzung:

4 Hörner in F
3 Trompeten in B

Pauken
Becken

Harfe
Klavier
Orgel

6 Violinen I
2 Violen
3 Violoncelli
2 Kontrabässe

Aufführungsdauer: 10 Minuten

Passover Psalm

op. 30

(Lyrics - based on Haggadah Texts - by Jacob Sonderling)

Erich Wolfgang Korngold
1897–1957

Andante

Horn in F

Trumpet in B♭

Timpani

Cymbals

Harp

Piano

Organ*

16'; 8'

Andante

Soprano Solo

let us ex - tol Him, come, let us
las - set uns eh - ren, las - set uns

Soprano

Come, let us hail Him, let's ex - tol Him, let us
Las - set uns prei - sen, laßt uns eh - ren, laßt uns

Alto

Let us hail Him, let's ex - tol Him, come, let us
Laßt uns prei - sen, laßt uns eh - ren, las - set uns

Tenor

Come, let us hail Him, let's ex - tol Him, let us
Las - set uns prei - sen, laßt uns eh - ren, laßt uns

Bass

Let us hail Him, let's ex - tol Him, let us
Laßt uns prei - sen, laßt uns eh - ren, laßt uns

Andante

Violin

Viola

Violoncello

Double Bass

a 2 cresc.

* In accordance with American practice the composer notated all of the actually sounding notes of the organ part in full. In order to avoid any misunderstanding the low octaves in the pedals, which had been written out all the way through, have been deleted in our edition and replaced by appropriate registration. In the manuals the extension to the lower rande of the keyboard have been retained. These should be dealt with 16' registration and octave doubling.

* *Entsprechend der amerikanischen Praxis notierte der Komponist in der Orgelstimme sämtliche real klingenden Töne. Zur Verhinderung von Mißverständnissen sind im Pedal die durchgehend notierten Oktaven weggelassen und durch die Regiestrieanweisungen ersetzt. Im Manual sind die hier beibehaltenen Klaviaturunterschreitungen durch 16'-Registrierungen und Oktavierung zu vermeiden.*

© 1993 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

poco rit.

1

Poco meno

Hr. (F)

Harp

Org.

S

A

T

B

sing Him songs of praise, Him, who won - - - - drous
sin - gen Ihm zu Eh - ren, Ihm, der Wun - - - - der -

Vln.

Vla.

Vlc.

Db.

(a 2)

2 **a tempo**

Hr. (F) 1 3 2 4

(2.)

Harp

p

Org.

p

S

won - - ders, won - - - - drous won - - ders did
- *sa* - - *mes,* *Wun* - - - - *der* - - *sa* - - *mes* *schuf*

A

won - - ders, won - - - - drous won - - ders did
- *sa* - - *mes,* *Wun* - - - - *der* - - *sa* - - *mes* *schuf*

won - - - ders, won - - - - drous won - - ders did
- *sa* - - - *mes,* *Wun* - - - - *der* - - *sa* - - *mes* *schuf*

T

> *espr.*

won - - ders, won - - - - drous won - - ders did
- *sa* - - *mes,* *Wun* - - - - *der* - - *sa* - - *mes* *schuf*

won - - - ders, won - - - - drous won - - ders did
- *sa* - - - *mes,* *Wun* - - - - *der* - - *sa* - - *mes* *schuf*

B

> *espr.*

won - - ders, won - - - drous won - - ders did
- *sa* - - *mes,* *Wun* - - - *der* - - - *sa* - - *mes* *schuf*

2 **a tempo**

Vln. 1 2 3 4 5 6

a 2

Vla. 1 2

p espr.

Vlc. 1 2 3

a 2

Db. 1 2

2. pizz.

a 2 arco

Hr. (F)

Harp

Pno.

Org.

S — for our fa - - - thers and us their — child - - ren.
uns - ren Vä - - - tern und uns ih - ren Kin - - dern.

A — for our fa - - - thers and us child - - - - - ren.
uns - ren Vä - - - tern und uns Kin - - - - - dern.

T — for our fa - - - thers and us child - - ren.
uns - ren Vä - - - tern und uns Kin - - dern.

B — for our fa - - - thers and us child - - ren.
uns - ren Vä - - - tern und uns Kin - - dern.

Vln.

Vla.
ad lib. *p* *espr.*
ad lib. *p*
ad lib. *pp*

Vlc.
(a 2) *p*
2. *ad lib.* *pp*
3. *sempre*

Db.
(a 2) div. *p*
a 2 *pp*

3

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Cymb.
Harp
Pno.
Org.

mp – p
mf espr.
a 2
p espr.
cresc. - - - - -
tr
pp
f
mp
mf
mp cresc.

3

S
A
T
B

Come, let us sing Him
Las - set uns sin-gen Ihm
Let us sing Him
Laßt uns sin-gen Ihm

3

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

mp
fp
f
espr.
cresc. - - - - -

poco rit.

4 Poco meno

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Timp.

Cymb.

Harp

cresc.

Pno.

Org.

-16'

+16'

S

A

T

B

songs of praise, Him, who won - - - - drous won - - ders,
zu Eh - ren, Ihm, der Wun - - - - der - - sa - - mes,

Vln. 1 2 3 4 5 6

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

pizz.

arco

a 2

espr.

5 a tempo

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. 1 (B♭)
Harp
Pno.
Org.
S
A
T
B
Vln. 1 2 3 4
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

legato
espr.
pizz.
arco
a 2

won - - - - drous won - - ders did for our fa - -
Wun - - - - der - - sa - - mes schuf uns - ren Vä - -

Hr. (F)

Trp. (B♭)

Timp.

Harp

Org.

S

A

T

B

Vln.

Vla.

Vlc.

Db.

6 **Più mosso**

a 2

mp *sf* *p* *pp* *sf* *mf*

tr

thers and us, their child - - - ren.
tern und uns, ih - ren Kin - - - dern.

thers and us child - - - ren.
tern und uns Kin - - - dern.

thers and us child - - - ren. He o - pened the gates,
tern und uns Kin - - - dern. Er spreng - te den Ker - -

thers and us child - - - ren. He o - pened the gates,
tern und uns Kin - - - dern. Er spreng - te den Ker - -

(a 2)

espr.

poco rallent. 7 a tempo

Hr. (F) 1 3 / 2 4

Trp. (B♭) 1 / 2 3

Timp.

Harp

Pno.

S

A

T

B

Vlc. 1 / 2 3

Db. 1 2

a 2

unis.

He brought us forth from serf - dom to free - dom, from woe to joy. He o-pened the gates,
- ker, er führt' uns her - aus von Knechtschaft zu Frei - heit, vom Leid zur Freu - de. Er spreng-te den Ker - -

poco rallent.

Hr. (F) 1 3 / 2 4

a 2

open

Trp. (B♭) 1 / 2 3

Harp

Org.

poco rallent.

S

A

T

B

He showed us the path from mourn - ing to laugh - ter, from dark - ness to
- ker, er führt' uns her - aus von Trau - er zum Ju - bel, vom Dun - kel zum

gates, Ker - - - ker,

poco rallent.

Vla. 1 / 2

ponticello

poco sf

nat.

Vlc. 1 / 2 3

(a 2)

Db. 1 2

8 **Twice as slow** (𝅗𝅥) **Poco più** (𝅗𝅥)

Hr. (F)

Trp. (B♭)

con sord.

(open) Solo

Cymb.

Harp

Org.

8 **Twice as slow** (𝅗𝅥) **Poco più** (𝅗𝅥)

S Solo

Bo - ruch a - to A - do - noy. Be

Bo - ruch a - to A - do - noy. Sei ge -

S

A

T

B

light. *Licht.*

8 **Twice as slow** (𝅗𝅥) **Poco più** (𝅗𝅥)

1. Solo

Vln.

a 2

espr.

Vla.

Vlc.

Solo

Db.

9

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Timp.

Harp

Org.

9

S Solo

praised, A - do - noy, Thou art our Re - deem - er.
prie - sen, o Herr, Du hast uns er - lö - set.

S

A

T

B

9

Vln. 1 2 3 4 5 6

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

(1. Solo)

pizz.

arco

10 **Tempo I, poco a poco cresc. e stringendo**

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Harp
Pno.
Org.
mf cresc.

S
A
T
B

Hear, we be - seech Thee: re - deem us a - gain, give shel - ter the
Hör un - ser Fle - - hen: er - lö - se uns wie - - der, gib Frie - den der

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2
a 2
mf espr.

poco allarg. - - - - - - - - - - - - - - - 11 poco meno mosso

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Harp
Pno.
Org.
S
A
T
B
Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

mf f p pp

(2.)

(tr)

(like Celesta)

8 8b

way - worn, grant peace our souls, and qui - - -
See - - le, gib Freu - de dem Her - - - zen, gib Ru - - -

(a 2)

poco a poco stringendo

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Harp
Pno.
Org.

(like Celesta)

S
A
T
B

- et give Thy chil - dren, qui - - - - et Thy peo - ple, that
- he dem Vol - ke, Ru - - - - he dem Vol - ke, das

poco a poco stringendo

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

a 2 pizz.
arco
div.
espress.
a 2

12

poco rit.

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Harp

Org.

12

poco rit.

S

A

T

B

wan - ders from land to land, from hate to hate, from trial to trial.
wan - dert von Land zu Land, von Haß zu Haß, von Sorg' zu Sorg'.

wan - ders from land to land, from hate to hate, from trial to trial.
wan - dert von Land zu Land, von Haß zu Haß, von Sorg' zu Sorg'.

wan - ders from land to land, from hate to hate, from trial to trial.
wan - dert von Land zu Land, von Haß zu Haß, von Sorg' zu Sorg'.

wan - ders from land to land, from hate to hate, from trial to trial.
wan - dert von Land zu Land, von Haß zu Haß, von Sor - ge zu Sorg'.

12

poco rit.

Vln. 1 2 3 4

Vla. 5 6 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

13 a tempo

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Timp.

Pno.

Org.

13 a tempo

S

A

T

B

Re - deem us, re - deem us Thy peo - ple, the
Er - lö - se, er - lö - se Is - ra - el, Dein

13 a tempo

Vln. 1 2 3 4

Vla. 5 6 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

a 2

poco a poco allarg. 14

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Timp.

Harp

Pno.

Org.

poco a poco allarg. 14

S Solo

S

A

T

B

child — of — Thy — choice!
Kind, — Dein — Volk!

And
Und

poco a poco allarg. 14

Vln. 1 2 3 4 5 6

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

molto

a 2

div.

(a 2)

15 **Solemn, like a hymn, with beauty and devotion**

Hr. (F) 1 3 2 4

Harp

p *dolce*

Pno.

(like Celesta)

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

15 **Solemn, like a hymn, with beauty and devotion**

S Solo

when, *wenn,* when ___ Thou hast brought *Du* us ___ to ___ *es* ___ *be* - free - - *freit* ___ dom, *hast* then, _ *wie* ___ then *einst,*

S

A

T

B

15 **Solemn, like a hymn, with beauty and devotion**

1. Solo

Vln. 1 2

p *espr.*

a 2

p

espress.

3 4

a 2

p

5 6

(Solo)

Vla. 1

p

2

p

(Solo)

Vlc. 1

p *poco espress.*

2 3

p

p

1. arco

Db. 1 2

p pizz.

p

16

Hr. (F) 1 3 2 4

Harp

Pno.

Ped. * Ped. *

16

S Solo

we'll rise a - gain, hail Thy glo - - - - - ry and shall
dann wird er - tö - - - - - nen aus den Tie - - - - - fen uns - rer

S

A

T

B

16

(Solo)

Vln. 1 2 3 4

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

p *poco espr.* *espr.*

pizz. arco

pp

2. pizz.

17

Hr. (F)

p espr.

p

4. p

Harp

pp

mp

p

Pno.

(like harp)

(like harp)

17

S Solo

praise — Thee Re - dee - - mer as of yore. —
See - - - len ein Sang — voll von Dank. —

When — Thou hast brought
Und — wenn — Du

p

T

When Thou hast brought
Und wenn — Du

When — Thou hast brought
Und — wenn Du

p

B

When Thou hast brought
Und wenn — Du

17

a 2

pp

Vln. 1 2

Vln. 3 4

a 2

Vla. 1

Vla. 2

poco espr.

Vlc. 1

mf molto espr.

Vlc. 2 3

mf molto espr.

Db. 1 2

arco

Hr. (F)

Harp

Pno.

dolce
p

T

us to free - - - dom, then, then we'll rise a - gain,
es be - freit hast wie einst, er - tönt ein Ge - sang

B

us to free - - - dom, Then, then we'll rise a - gain,
es be - - freit hast wie einst, er - tönt ein Ge - sang

Vln.

Vla.

Vlc.

Db.

18

Hr. (F)

Harp

Pno.

18

A

Praise _____ Him, praise _____
Prei - - - - set, prei - - - - -

T

hail _ Thy _ glo - - - ry and shall praise _____ Thee Re - deem - er as of
aus _ den _ Tie - - - fen uns' - rer See - - len ein Sang _____ voll von

B

hail _ Thy _ glo - - - ry and shall praise _____ Thee Re - deem - er as of
aus _ den _ Tie - - - fen uns' - rer See - - len ein Sang _____ voll von

18

Vln. 1 2

Vln. 3 4

Vla. 5 6

Vla. 1

Vla. 2

Vlc. 1

Vlc. 2 3

Db. 1 2

2. pizz.

19 **Poco meno mosso, espressivo**

Hr. (F) 1 3 2 4

Timp.

Harp

Pno.

Org.

19 **Poco meno mosso, espressivo**

S Solo — Hal - - le - lu - jah! Hal - - - - le - lu - jah!

S — Hal - - le - lu - jah! Hal - - - - le - lu - jah! Hal - le -

A — Him! *set!* Hal - - le - lu - jah! Hal - - - - le - lu - jah! Hal - le -

T — yore. *Dank.* Hal - - le - lu - jah! Hal - - - - le - lu - jah! Hal - le -

B — yore. *Dank.* Hal - - le - lu - jah! Hal - - - - le - lu - jah! Hal- le -

19 **Poco meno mosso, espressivo**

Vln. 1 2 3 4

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

20 poco a poco animando — poco a poco rit.

Hr. (F) 1 3 2 4 — mp — cresc.

Timp. — tr

Harp — mf

Pno. — p — mp — Ped. *

Org. — p

20 poco a poco animando — poco a poco rit.

S Solo — Hal - - - - le - lu - - - -

S — unis. — - lu - - - - jah, Hal - - - le - lu - jah, Hal - - - le - lu - - - -

A — - lu - - - - jah, Hal - - - le - lu - jah, Hal - - - le - lu - - - -

T — - lu - - - - jah, Hal - - - le - lu - jah, Hal - - - le - lu - - - -

B — - lu - - - - jah, Hal - - - le - lu - jah, Hal - - - le - lu - - - -

20 poco a poco animando — poco a poco rit.

Vln. 1 2 — mf

Vln. 3 4 — mf

Vln. 5 6 — mf — a 2

Vla. 1 — mf

Vla. 2 — mp

Vlc. 1 — mf

Vlc. 2 3 — mf — pizz. — arco p — pizz. — arco p — pizz.

Db. 1 2 — p — arco

21 **poco più mosso, with enthusiasm**

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Harp
Pno.
Org.

S Solo — jah! — When Thou hast brought us free — — / Und wenn du es be - freit
S — jah! — When Thou hast brought us to free — — / Und wenn du es be - freit
A — jah! — When Thou hast brought us to free — — / Und wenn du es be - freit
T — jah! — When Thou hast brought us free — — / Und wenn du es be - freit
B — jah! — When Thou hast brought us to free — — / Und wenn du es be - freit

21 poco più mosso, with enthusiasm

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

22

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Cymb.
Harp
Pno.
Org.

22

S Solo
S
A
T
B

- dom, then, then we'll rise a - gain, hail Thy
hast wie einst, dann wird er - tö - - - nen aus den

22

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

poco a poco allargando

più allarg.

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Timp.

Cymb.

Harp

Pno.

Org.

poco a poco allargando

più allarg.

S Solo

S

A

T

B

glo - - - ry and shall praise Thee Re - deem - - - er as of yore.
Tie - - - fen uns' - rer See - - len ein Sang voll von Dank.

poco a poco allargando

più allarg.

Vln. 1 2 3 4 5 6

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

23 **Subito molto più mosso**

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Cymb.
Harp
Pno.
Org.

S Solo
S
A
T
B

Hal - le - lu - jah,

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

poco a poco rit.

24

a tempo

Hr. (F) 1 3 2 4

Trp. (B♭) 1 2 3

Timp.

Perc.

Harp

gliss.

Pno.

Org.

poco a poco rit.

24

a tempo

S Solo

S

A

T

B

Hal - le - lu - jah,

Hal - le - lu - jah, ___

poco a poco rit.

24

a tempo

Vln. 1 2 3 4 5 6

Vla. 1 2

Vlc. 1 2 3

Db. 1 2

a 2

poco rit. 25 a tempo

Hr. (F) 1 3 2 4
Trp. (B♭) 1 2 3
Timp.
Cymb.
Harp
Pno.
Org.

Solo
3. marcatissimo
gliss.
8va

S Solo
S
A
T
B

- jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le - lu - jah!
- jah. Hal - le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal - le - lu - jah!
- jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal - le - lu - jah!
- jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal - le - lu - jah!

Vln. 1 2 3 4 5 6
Vla. 1 2
Vlc. 1 2 3
Db. 1 2

a 2